

拉夫卡迪奥·赫恩是出生于希腊的英国人，先后在爱尔兰、英国、美国生活，后定居于日本。  
 在松江与一名日本女性结婚并担任第五高等中学的教师，在熊本度过了约3年时间。  
 之后加入日本国籍并更名为“小泉八云”。  
 赫恩热爱日本与日本文化，并积极向世界宣传。

Lafcadio Hearn, an Englishman born in Greece, lived in Ireland, England, and the United States before finally coming to Japan. After marrying a Japanese, he came to Kumamoto in November 1891 to teach at the Fifth Higher Middle School. Later he became a Japanese citizen, taking the name Koizumi Yakumo. Through his writings, he introduced to the world the Japan that he loved.

## 出生—青年时代 *Early Life*

## 美国时期 *In America*

1850

出生

6月27日 出生于希腊的莱夫卡斯岛。  
 其父查尔斯·布什·赫恩为爱尔兰人（当时为英国籍），是一名驻扎在希腊的英国陆军军医少尉。  
 其母罗莎·卡西马奇是希腊人。

BIRTH Lafcadio Hearn was born on the Greek island of Leucadia (now Levkas). His Irish father, Charles Bush Hearn, was a medical officer in the British army. His mother, Rosa Cassimati, was Greek.



莱夫卡斯岛的落日  
Sunset on the island of Levkas



赫恩的出生地 希腊莱夫卡斯岛  
The house on Levkas where Hearn was born



赫恩之父  
查尔斯·布什·赫恩  
Hearn's father, Charles Bush Hearn

1852

2岁

随母移居至父亲的故乡爱尔兰都柏林。  
 AGE 2 Moves with his mother to his father's house in Dublin

1854

4岁

其母罗莎留下赫恩独自返回希腊。  
 之后随姑祖母萨拉·布伦南夫人生活。  
 AGE 4 Mother returns to Greece, and he is taken in by his great-aunt, Sarah Brenane



都柏林的家  
被姑祖母收养的赫恩在这里生活到了13岁

Mrs. Brenane's house in Dublin where he lived until age 13

幼年时期的赫恩与姑祖母萨拉·布伦南夫人  
Hearn and Aunt Sarah Brenane

1863

13岁

就读于英国杜伦市近郊伍绍的圣卡斯帕特神学校。  
 AGE 13 Enters St. Cuthbert College, at Ushaw, near Durham, England

1866

16岁

在学校玩耍时不幸撞到左眼导致左眼失明。  
 剩余的右眼也是高度近视，留下了一生的心理阴影。

AGE 16 Loses sight in the left eye after being struck during a school game. That and the severe myopia that developed in the other eye leave a deep, life-long emotional scar.

1867

17岁

因姑祖母破产，从学校退学。  
 AGE 17 Withdraws from St. Cuthbert's due to Aunt Sarah's financial collapse



赫恩13岁时 圣卡斯帕特神学院时期  
At St. Cuthbert's, age 13 or 14

圣卡斯帕特神学院  
The chapel at St. Cuthbert College

1869

19岁

移民到美国。  
 途经纽约前往辛辛那提。  
 做过各种各样的工作，经历了许多艰辛。  
 即使在人生低谷也保持着旺盛的学习热情。

AGE 19 Emigrates to the United States through New York to Cincinnati. Does a variety of jobs including manual labor. Despite his meager level of existence, he continues to read voraciously.

1874

24岁

成为日报《辛辛那提讯报》的记者，有趣的报道内容、引人入胜的文笔使他备受赞誉。

AGE 24 Becomes a reporter for the *Enquirer*, a Cincinnati daily newspaper, and gains a reputation for his vivid style and interesting subject matter

1877

27岁

搬到了新奥尔良并为《每日新闻》《民主党时报》工作。  
 致力于翻译欧洲文学、介绍中国及印度的民间故事等。

AGE 27 Moves to New Orleans where he works for the *Daily Item* and the *Times-Democrat*, and begins introducing readers to his translations of European, Chinese, and Indian folktales



辛辛那提时期的赫恩  
Hearn in Cincinnati

1884

34岁

在新奥尔良的世界博览会上对日本产生了兴趣。  
 AGE 34 Visits the World Industrial Exposition in New Orleans, where he is deeply impressed by the Japanese exhibit

1887

37岁

出发法属西印度群岛之旅。  
 期间在他最喜欢的马提尼克岛居住了近2年。  
 AGE 37 Travels to the French West Indies and spends nearly two years in Martinique

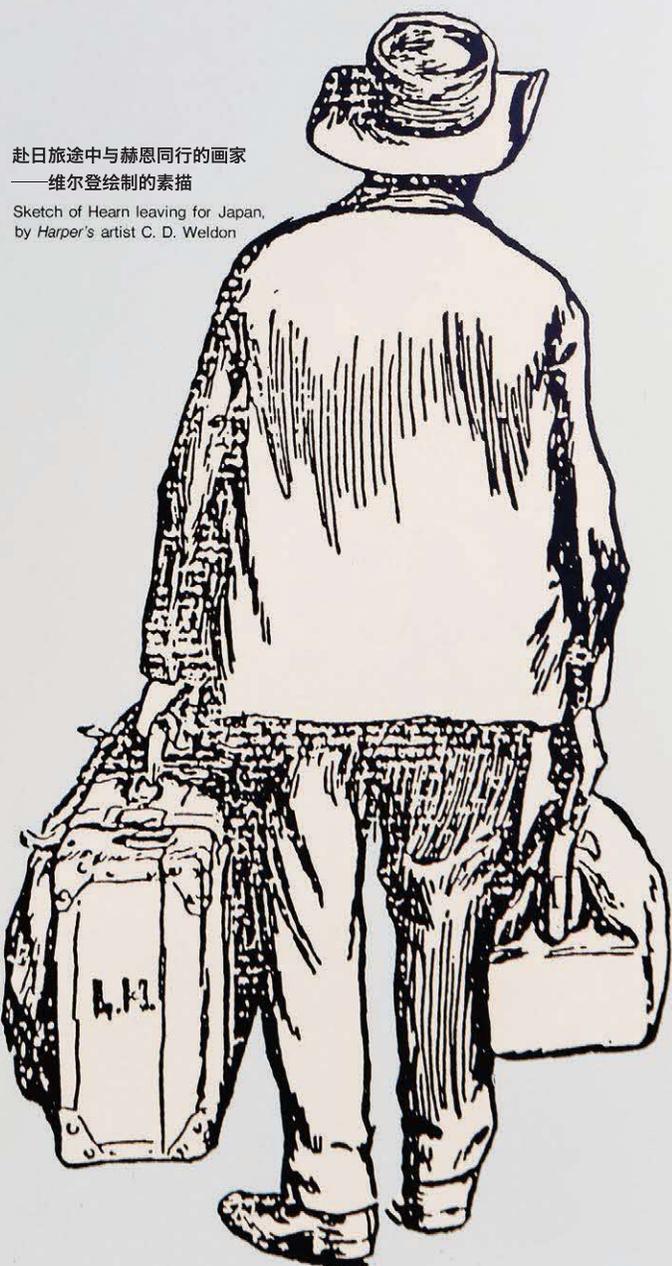


马提尼克岛、圣皮埃尔港  
Saint-Pierre, Martinique

1890

40岁

作为哈帕出版社的特派员被派往日本，4月4日抵达横滨。  
 AGE 40 Arrives at Yokohama on April 4, 1890 on special assignment for Harper's magazine



赴日旅途中与赫恩同行的画家——维尔登绘制的素描

Sketch of Hearn leaving for Japan, by Harper's artist C. D. Weldon